XIXМуниципальная научно-практическая конференция

«Юность Севера»

**Исследовательская работа на тему:**

**«Использование англицизмов в повседневной речи учащимися МАОУ ООШ№19 города Кандалакша»**

Автор: НиткинаВикторияСергеевна,

МАОУ «Основная общеобразовательная школа №19»г.Кандалакша,

6 «Б» класс

Научный руководитель:Казюк Татьяна Ивановна,

учительанглийского языка,

МАОУ «Основная общеобразовательная школа №19»г.Кандалакша

Кандалакша

2018г

Содержание

[Введение 3](#_Toc510095281)

[Глава I. Англицизмы в русском языке 5](#_Toc510095282)

[1.1. Понятие иноязычных заимствований 5](#_Toc510095283)

[1.2. Хронологическая последовательность англицизмов в русском языке 5](#_Toc510095284)

[1.3.Классификация англицизмов по сферам общения 6](#_Toc510095285)

[Глава II. Англицизмы в школьной среде МАОУ ООШ №19 города Кандалакша 7](#_Toc510095286)

[Заключение 8](#_Toc510095287)

[Список использованных источников: 9](#_Toc510095288)

[Приложения 10](#_Toc510095289)

# Введение

XX–XXI вв. – это время кардинальных перемен различных сфер общества. Большинство государств вступают в процесс, получивший название глобализация. Это понятие мы сегодня слышим во многих средствах массовой информации. Что же оно означает? Глобализация – стадия планетарного развития, характеризующаяся возрастанием взаимовлияния стран и народов. Это взаимовлияние мы встречаем не только в экономической и политической сферах. Мы стали больше общаться, взаимодействовать друг с другом, тем более технический прогресс общества способствует этому. Все чаще в нашу речь попадают иностранные слова. Заимствование иностранных слов – процесс закономерный. С одной стороны, пользоваться иностранными словами, значит пополнять свой словарный запас. С другой стороны – не всегда иностранные заимствования украшают родной язык, а наоборот – засоряют, особенно если мы не знаем правильного значения используемых заимствований.Заимствование и использование иностранных слов, в частности англицизмов - одна из актуальных тем нашего времени. В повседневном общении подростков все чаще и чаще встречаются заимствования из английского языка – англицизмы. Так какую же роль играют англицизмы в школьной среде, а конкретнее, в школе №19 города Кандалакша? Как часто наши учащиеся используют их? Всегда ли подростки правильно понимают то, о чем они говорят? Эти и многие другие вопросы определили актуальность нашей темы.

**Цель работы**: изучение степени проникновения англицизмов в повседневную речь обучающимися МАОУ ООШ №19 города Кандалакша.

**Задачи:**

-изучитьтеоретические материалы по данной теме;

-определитьхронологическуюпоследовательностьзаимствованияанглицизмов;

-классифицировать англицизмы по сферам общения;

-провести наблюдение за речью школьников и составить словарь часто употребляемых англицизмов;

-провести анкетирование среди обучающихся 5-9-х классов с целью определения степени использования заимствований;

- составить словарь – минимум часто используемых англицизмов в школьной среде школы №19;

-сделать выводы о проделанной работе.

**Гипотеза:**мыпредположили,что обучающиеся нашей школы широко используют в разговорной речи англицизмы.

**Объект исследования:**обучающиеся5-9-х классов школы №19.

**Предмет исследования:** употребление обучающимися школы №19 англицизмов в разговорной речи.

**Методы исследования:**

-обзор, изучение и анализ литературы. На первом этапе нашего исследования мы познакомились, изучили и проанализировали различные источники, посвященные английским заимствований в русском языке. Так, базой нашего исследования стали: словарь С.И Ожегова, где мы познакомились с определением самого понятия «англицизм». Интерес вызвала статья старшего преподавателя кафедры иностранных языков Сумцовой О.В., в которой автор рассматривает 3 этапа развития англицизмов в России.

- метод наблюдения. В своем исследовании мы провели наблюдение за речью школьников 5-9-х классов на протяжении февраля 2018 года. На основании услышанных в речи подростков заимствований, мы составили мини - словарь частоупотребляемых англицизмов учащимися школы №19;

- метод эксперимента. С 17.03.2018 по 18.03.2018 года мы просматривали телепередачи на различных каналах с целью составления классификации англицизмов по сферам общения;

-метод анкетирования. В ходе работы мы провели опрос среди обучающихся школы №19, с целью определения степени использования заимствований;

-обработка статистических данных.После проведения анкетирования мыобработали полученные данные и оформили их в таблицы и диаграммы, сделали выводы.

# Глава I. Англицизмы в русском языке

**1.1. Понятие иноязычных заимствований**

Работу над исследованием мы начали с изучения и анализа мнений лингвистов о понятии заимствований в языках. Так, Введенская Л.А. дает следующее определение заимствованиям: «заимствованные слова – это такие иноязычные слова, которые полностью вошли в лексическую систему русского языка. Они приобрели лексическое значение, фонетическое оформление, грамматические признаки, свойственные русскому языку, употребляются в различных стилях, пишутся буквами русского алфавита».[[1]](#footnote-2)Мы обратились к «Большому энциклопедическому словарю», в котором определяется термин «заимствование» так: «Заимствование – переход элементов одного языка в другой как результат взаимодействия языков или сами элементы, перенесенные из одного языка в другой».[[2]](#footnote-3)

В русский язык в настоящее время наибольшее количество заимствований поступают из английского. Их называют «англицизмами». Мы ознакомились с определением англицизмов в словаре С.И. Ожегова: «слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения».[[3]](#footnote-4)

## 1.2. Хронологическая последовательность англицизмов в русском языке

Проникновение англицизмов в русский язык наблюдается еще на рубеже XVIII-XIX веков. В результате экономических и торговых отношений России с другими странами, контактов между народами заимствовались иностранные слова. Интенсивность заимствования возросла в конце XX-начале XXI века. Выделяют следующие этапы развития англицизмов в России:

**-первый этап (20-е года XX века).** После революции и гражданской войны увеличилось количество беспризорников, в повседневной речи молодежь начала использовать так называемые «блатные» слова: фраер (тот, кто связан с преступным миром), малина (притон, тайное место).

**-второй этап(50-е года).** Характеризуется появлением молодежной субкультуры в СССР-«стиляги». Американский образ жизни являлся для них эталоном. В своей речи они употребляли следующие английские слова: лукать(look), дринкать(drink), фазер (father), олдовый(old) и т.д.

**-третий этап (период застоя 70-80-е года).** Появление множества неформальных молодёжных движений, в частности «хиппи». Участники этого движения создали свой сленг. Сленг американских хиппи имел огромное влияние на сленг советских «хиппи». Наиболее часто употребляемые заимствования: мен(man), хаер(hair), герла(girl), пипл(people) и т.д.[[4]](#footnote-5)

Активное использование англицизмов в повседневной речи российских тинейджеров началось в период распада СССР. Добавлением в свою речь англицизмов, молодые люди старались приобщиться к американскому стилю жизни и культуре. Использование заимствований в этот период стало особенно модно для подростков. В 90-х годах, в связи с появлением в России компьютерных технологий и систем на английском языке возникли такие слова, как login (логин), user(пользователь), password (пароль), gamer(игрок) и т.д.

Таким образом, в связи с переменами в различных сферах общества, внедрение иностранных заимствований не могло не произойти.

## 1.3.Классификация англицизмов по сферам общения

Существует множество классификаций англицизмов по сферам общения.СМИ - является одним из источников заимствований в современном мире. В ходе нашего исследования мы использовали такой метод, как эксперимент, с целью наблюдения, анализа и собственной классификации англицизмовпо сферам общения.17.03.2018 и 18.03.2018 годамы просматривали различные передачи наканалах: СТС, Пятница, ТНТ, НТВ, ОТР, ЗВЕЗДА, в которых прозвучало большое количество заимствований. Время просмотра, каналы, передачи и услышанные заимствования, в ходе просмотра, мы занесли в таблицу (Приложение№1).

После анализа полученных данных, мы классифицировали англицизмы по сферам общения:

**1.Политика,власть:** премьер-министр, министр, парламент, президент,лидер, вице – президент;

**2.Экономика:** тренд, супермаркет, менеджер, кэшбэк, рейтинг, офис,

**3. Косметика:**спрей, мусс

**4. Средства массовой информации:** шоу, видео, интервью, сайт

**5.Техника:**блендер, тостер

**6.Сфера культуры:**панк – рок, кастинг, хит

**7. Спорт:**драйв, стоп, матч, раунд, футбол, спортсмен

**8. Одежда и мода:**пуловер, имидж, шопинг, джемпер, леггинсы, тренд

**9.Профессии:**корреспондент, репортёр, бармен, босс

**10. Продукты питания:**бургер, мусс

На основании данного эксперимента, мы можем сделать выводы, что развитие проникновения англицизмов в нашу речь стремительно развивается. Только за два дня просмотра телевидения мы услышали 40 английских заимствований. А сколько можно узнать новых англицизмов за месяц, к примеру? Поэтому, не удивительно, что в среде постоянного звучания английских слов, лексика подростков наполнена множеством из них.

# Глава II. Англицизмы в школьной среде МАОУ ООШ №19 города Кандалакша

Во всех школах нашей страны преподаются иностранные языки. Но английский язык является лидером среди всех иностранных языков, поэтому пользуются ученики в повседневной речи именно английскими заимствованиями. Мы решили понаблюдать и проанализировать, как учащиеся нашей школы относятся к использованию английских заимствований. Для выявленияособенностей и причин использования англицизмов, мы составили анкетирование. Опрос был проведён среди учащихся 5-9-хклассов.Анкета содержала 6 вопросов (Приложение №2).  В анкетировании приняли участие 162 ученика. Опрос был анонимный и добровольный.

   Проанализировав и обработав все полученные ответы, мы получили следующие данные.

На вопрос: «используете ли вы в повседневной речи иностранные слова?» 82% респондентов дали положительный ответ, 12% - отрицательный (Приложение №3).

Результаты анализа вопроса: «С какой целью вы используете англицизмы?»: 40% учеников используют англицизмы, чтоб быстрее и легче выразить то, что хотят сказать. 36% опрашиваемых не задумывались почему. 14% респондентов используют англицизмы, чтоб выразить понятия, обозначения которых нет в родном языке. И 10% учеников пользуются английскими заимствованиями, чтоб быть модными, крутыми (Приложение №3).

На следующий вопрос: «На ваш взгляд, можно ли обойтись без англоязычных заимствований в обыденной речи?» 38% опрашиваемых ответили – да, 34% - нет, 28% - не знают(Приложение №4).

Четвёртый вопрос был «Где вы пользуетесь англицизмами?». Из приведенной ниже диаграммы видно, что 38% учеников пользуются англицизмами в общении с друзьями, 33% - в школе, 24% - в интернете, и только 5% - дома (Приложение №4).

Проанализировавответы на следующий вопрос: «Вы считаете, что иностранные слова: 1.обогащают вашу речь, 2.искажают родной язык, 3.на русский язык не влияют», мы получили следующие результаты: 47 % респондентов считают, что иностранные слова обогащают их речь, 36% - искажают родной язык, 17% - на русский язык не влияют (Приложение №5).

Последний вопрос анкеты мы составили на основании длительного наблюдения за речью обучающихся нашей школы на переменах. Мы включили в вопрос-задание только те англицизмы, которые мы слышали в речи учащихся на протяжении февраля 2018 года. Часто используемые заимствования были зафиксированы в мини – словарик, который включает 37 заимствований(Приложение №6).Для того, чтоб определить правильность понимания заимствований, мы предложили учащимся написать, как они понимают значение используемых ими англицизмов.Проанализировав ответы, мы выявили, что не все респонденты знают правильное значение используемых ими заимствований. 12% англицизмов были переведены неправильно(Приложение 7), (Приложение 8).

Представленные данные позволяют сделать следующие выводы:

- 82% обучающихся 5-9-х классов МАОУ ООШ №19 используют в повседневной речи английские заимствования в следующих целях: 1. чтобы быстрее и легче выразить то, что хотят сказать (40%); 2. выразить понятия, обозначения которых нет в родном языке (14%); 3. чтобы быть модными и крутыми (10%). Интерес вызвал тот факт, что немалое количество респондентов (36%) не задумывались, почему они используют англицизмы в своей речи;

- однако обращает внимание на себя тот аспект, что, с одной стороны, 38% респондентов полагают, что без англоязычных заимствований в повседневной речи можно обойтись и они искажают родной язык (36%),что позволяет говорить о том, что важность слов родного языка для них преобладает. С другой стороны, они используют их в своей речи, 47% респондентов считают, что англицизмы обогащают их речь.

Таким образом, мы сделали вывод, что учащиеся нашей школы используют в своей речи англицизмы, значения которых совершенно им незнакомы.

**Заключение**

Процесс увеличения доли англицизмов в речи подростков стремительно растет. Но к использованию заимствований в речи нужно относиться внимательно.

Полученные в ходе исследования факты подтверждают нашу гипотезу о том, что ученики нашей школы широко используют англицизмы в повседневной речи. С одной стороны, иностранные заимствования обогащают словарный запас человека. Но, важен факт правильного понимания их значения. По результатам нашего исследования, ученики школы №19 часто не задумываются о смысловом значении употребляемых ими заимствований.

Мы полагаем, что наше исследование имеет практическую значимость. Материалы могут быть полезны при проведения уроков английского языка, элективных курсов и факультативных занятий для активизации словарного запаса.Составленный нами мини-словарь учащиеся могут использовать для того, чтобы грамотно и правильно использовать англицизмы в повседневной речи.

Считаем актуальными слова В.Г. Белинского, который сказал: «Употреблять иностранное слово, когда есть равносильное ему русское, - значит оскорблять и здравый смысл, и здравый вкус»».

**Список использованных источников:**

1. 1.Введенская Л.А, Баранов М.Т. "Русское слово". - М.:"Просвещение",1991.-с.58
2. Сорокин Ю.С. Развитие словарного состава русского языка: 30-90-е годы 19 века.-М-Л.:Наука, 1965.-с.23
3. Электронный ресурс: <http://www.vedu.ru/bigencdic/> (дата обращения – 06.03.2018)
4. 4.Электронный ресурс: <http://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=473> (дата обращения – 26.01.2018)
5. 5.Электронный ресурс: <https://moluch.ru/archive/39/4539/> (дата обращения – 12.02.2018)
6. Крысин Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни // Русский язык конца XX столетия (1985-1995). М., 1996. -С.147-154.
7. Дьяков А. И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке. //Язык и культура. - Новосибирск, 2003. - С. 35-43.

**Приложение №1**

**17.03.2018**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Канал** | **Время показа** | **Программа** | **Услышанные англицизмы** |
| СТС | 10:30 - 11.30 | «Успеть за 24 часа» | имидж, спрей, кастинг, визажист, шопинг, джемпер, леггинсы, тренд, шоу |
| Пятница | 12:00 – 13:00 | «Еда, я люблю тебя!» | блендер, хиты, футбол |
| Звезда | 18:00 | «Новости дня» | митинг, репортёр, корреспондент, видео, спортсмен |
| НТВ | 19:00 – 19:30 | «Центральное телевидение» | премьер-министр, министр, шоу, парламент, тренд, президент, департамент, босс, бургер |
| СТС | 19:00 – 19:20 | «Взвешенные люди» | сезон, регион, видео |
| ОТР | 19:20 – 19.30 | «Культурный обмен» | Вице-президент |
| **18.03.2018** | | | |
|  |  |  |  |
| НТВ | 08:40 | «Устами младенца» | рейтинг, лайки |
| НТВ | 09:25 | «Едим дома» | мусс, блендер, тостер |
| НТВ | 14:00 | «У нас выигрывают» | Шоу |
| НТВ | 16:00 | «Своя игра» | раунд, менеджер, панк-рок, селфи, матч, пуловер |
| СТС | 20:03 | «Зверополис» | мистер, стоп, шеф |
| ТНТ | 20:20 | «Холостяк» | бармен, вау, леди |

|  |  |
| --- | --- |
| Реклама | Кэшбэк, стилист, супермаркет, драйв |

**Приложение №2**

**Анонимная анкета обучающегося\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ класса.**

***1.Используете ли вы в повседневной речи иностранные слова?***

Да Нет

***2.С какой целью вы используете англицизмы?***

- чтобы быть модным, крутым;

- чтобы выразить понятия, обозначения которых нет в родном языке;

- чтобы быстрее и легче выразить то, что хочу сказать;

- не задумывался.

***3. На ваш взгляд, можно ли обойтись без англоязычных заимствований в обыденной речи?***

Да Нет Не знаю

***4. Где вы пользуетесь англицизмами?***

- в общении с друзьями;

- дома;

- в интернете;

- в школе.

***5. Вы считаете, что иностранные слова:***

- обогащают вашу речь;

- искажают родной язык;

- на русский язык не влияют.

***6. Как вы понимаете смысл приведенных ниже англицизмов:***

бай (bye)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

бойфренд (boyfriend)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

пати (party)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ес (yes)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

изи (easy)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ноупроблем (no problem)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

игнор ( ignore)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ди-джей (DJ)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

хай (Hi!)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

сорри (sorry)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

веригуд (very good)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

крейзи (crazy)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

омайгод (oh, my God!)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

систер (sister)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

финиш (finish)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

кул (cool)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

реально ( real)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

вау (wow)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

окей (OK)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

шопинг (shopping)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

форэвэ (forever)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

фастфуд (fast food)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

шоу (show)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

айлавю ( I love you)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

фейс (face)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

мейк-ап (make-up)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

гаджет (gadget)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

лузер (looser)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

креативный (creative)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

логин (login)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

спиннер(spinner)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

смайл(smile)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

хитовый(hit)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

чат(chat)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

уик-енд(week-end)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

файл(file)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

френд(friend)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Приложение№3**

**Приложение №4**

**Приложение №5**

**Приложение №6**

**Мини – словарик часто используемых заимствований учащимися**

**МАОУ ООШ №19**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Слово в русском языке** | **Английское слово** | **Лексическое значение** |
| 1 | бай | bye | пока |
| 2 | бойфренд | boyfriend | парень |
| 3 | пати | party | вечеринка |
| 4 | ес | yes | ответ «Да» |
| 5 | изи | easy | легко |
| 6 | ноу проблем | no problem | нет проблем |
| 7 | игнор | ignore | не обращать внимания |
| 8 | ди-джей | DJ | человек, который настраивает воспроизведение музыки. |
| 9 | хай | hi | привет |
| 10 | сори | sorry | прости |
| 11 | вери гуд | very good | очень хорошо |
| 12 | крейзи | crazy | сумасшедший |
| 13 | о, май год | oh, my God | о, Боже! (шок, удивление) |
| 14 | систер | sister | сестра |
| 15 | финиш | finish | конец |
| 16 | кул | cool | классный, крутой |
| 17 | реально | real | серьёзно, действительно |
| 18 | вау | wow | восхищение |
| 19 | окей | ok | хорошо |
| 20 | шопинг | shopping | делать покупки |
| 21 | форэвэ | forever | навсегда |
| 22 | фастфуд | fast food | еда быстрого приготовления |
| 23 | шоу | show | телепередача |
| 24 | ай лав ю | I love you | я люблю тебя |
| 25 | фейс | face | лицо |
| 26 | мейк-ап | make-up | макияж |
| 27 | гаджет | gadget | электронное устройство |
| 28 | лузер | loser | неудачник |
| 29 | креативный | creative | творческий |
| 30 | логин | login | слово для входа в социальные сети |
| 31 | спиннер | fidget spinner | вращающаяся игрушка |
| 32 | смайл | smile | графическое изображение улыбающегося лица |
| 33 | хитовый | hit | популярный |
| 34 | чат | chat | беседа в социальных сетях |
| 35 | уик-енд | week-end | время отдыха в конце рабочей недели |
| 36 | файл | file | специально организованная структура данных в компьютерной системе, папка для хранения бумаг |
| 37 | френд | friend | друг |

**Приложение №7**

**Приложение №8**

**Таблица используемых англицизмов учащихся в неправильном понимании значений**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Англицизм** | **Английское написание** | **Неправильное понимание значения** |
| 1 | о, май год | oh, my god | ругание |
| 2 | шопинг | shopping | одежда - маскарад |
| 3 | лузер | loser | критин |
| 4 | гаджет | gadget | крутая одежда |
| 5 | хитовый | hit | песня |
| 6 | френд | friend | мужик крутой |
| 7 | ди-джей | DJ | музыка |
| 8 | бай | bye | спокойной ночи; спать |
| 9 | вери гуд | very good | пока, доброе утро |
| 10 | крейзи | crazy | весёлый; бешенный; сюрприз |
| 11 | смайл | smile | стикер |
| 12 | ноу проблем | no problem | всё отлично |
| 13 | хай | hi | очень высоко |
| 14 | пати | party | плакать, группа |
| 15 | фейс | face | рэпер |
| 16 | финиш | finish | осознание чего-то |
| 17 | окей | ok | окей |
| 18 | креативный | creative | лёгкий человек |
| 19 | файл | file | неудача |
| 20 | бойфренд | boyfriend | мужик боевой |

1. Введенская Л.А., Баранов М.Т. «Русское слово». – М.: «Просвещение», 1991.-с.58 [↑](#footnote-ref-2)
2. Электронный ресурс: <http://www.vedu.ru/bigencdic/> (дата обращения – 06.03.2018) [↑](#footnote-ref-3)
3. Электронный ресурс: <http://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=473> (дата обращения – 26.01.2018) [↑](#footnote-ref-4)
4. Электронный ресурс: <https://moluch.ru/archive/39/4539/> (дата обращения 06.03.2018) [↑](#footnote-ref-5)